SLAVIC AND EAST EUROPEAN JOURNAL

Contents: Volume 54, 2010

ARTICLES AND REVIEW ARTICLES

ANTHONY, NATASHA. Refocusing Focus on Form in the Context of Online Language Teaching via Audio Conferences 241

ARNDT, CHARLES. Wandering in Two Different Directions: Spiritual Wandering as the Ideological Battleground in Dostoevsky's *The Adolescent*. 607

BIDNEY, MARTIN. Bright Blur, Blinding Light, Blank Page: The Epistemically Skeptical Epiphanies of Chekhov 272

BLASING, MOLLY THOMASY. Second Language in Second Life: Exploring Interaction, Identity and Pedagogical Practice in a Virtual World 96

BURAK, ALEXANDER. Translating *Skaz* as a Whole-Text Realium 453

BURRY, ALEXANDER. Execution, Trauma, and Recovery in Dostoevsky's *The Idiot* 255

COMER, WILLIAM, AND LYNNE DEBENEDETTE. Processing Instruction and Russian: Issues, Materials, and Preliminary Experimental Results 118

CRETU, ANDREI. "Memento mori". A Hypothesis on the Genesis of Bulgakov's *The Master and Margarita* 434

DENGUB, EVGENY, AND MARINA ROJAVIN. The Conjunctions И, A and НО: A Comparison of Usage by Heritage and Traditional Students of Russian 147

DUNNING, CHESTER. The Tsar's Red Pencil. Nicholas I and Censorship of Pushkin's *Boris Godunov* 238

GOR, KIRA, AND TATYANA VDOVINA. Frequency, Regularity, and Input in Second Language Processing of Russian Verb Inflection 7

HARRIS, ADRIENNE. Yulia Drunina. The "Blond-Braided Soldier" on the Poetic Front 643

HASKO, VICTORIA. Diminutives in Spontaneous Narration by American Learners of Russian 32

JANDA, LAURA, AND TORE NESSET. Taking Apart Russian RAZ- 477

KAGAN, OLGA, AND BENJAMIN RIFKIN. Introduction to Forum Issue NEW RESEARCH ON THE LEARNING AND TEACHING OF SLAVIC LANGUAGES 2

KATZ, MICHAEL R. "Petersburg" Only Seems to Exist—Bely in English Translation 165

KLIOUTCHKINE, KONSTANTINE. Turning Tricks, Baring Devices: Vasily Rozanov as Prostitute 415

LAVINE, LUDMILA SHLEYFER. From Lyric Indulgence to Epic Utopia: Vladimir Mayakovsky's *The Backbone Flute* and *War and the Universe* 317

MIKHAILOVA, JULIA. Interpersonal vs. Presentational Mode: Advanced, Superior, and Native Speakers of Russian Take on Complex Description (Syntactical Analysis of Student Responses in the OPI vs. SOPI in Russian) 54

MORSON, GARY SAUL. Literature and Responsibility (to the memory of Victor Erlich) 223

NESSET, TORE. Is the Choice of Prefix Arbitrary? Aspectual Prefixation and Russian Verbs of Perception 666

PAVLYSHYN, MARKO. Martyrology and Literary Scholarship: The Case of Vasyl Stus 585

ROJAVIN, MARINA. The Semantic Category of Gender in Russian and Ukrainian 503

SHCHERBENOK, ANDREY. Killing Realism: Insight and Meaning in Anton Chekhov 297

STONE, JONATHAN. Aleksandr Blok and the Rise of Biographical Symbolism 626

WELSH, KRISTEN. Rapture, Sweat and Tears: Nabokov and Khodasevich on Inspiration 334

REVIEWS

Andrukhovych, Yuri. *The Moscoviad* (ROMAN IVASHKIV) 550

Apollonio, Carol. *Dostoevsky's Secrets: Reading Against the Grain* (PRISCILLA MEYER) 362

Astrakhan, Vadim. *Singer Sailor Soldier Spirit: Translations of Vladimir Vysotsky* (TIMOTHY D. SERGAY) 728

Baak, Joost van. *The House in Russian Literature: A Mythopoetic Exploration* (BARRY P. SCHERR) 172

Babby, Leonard H. *The Syntax of Argument Structure* (STEVEN FRANKS) 576

Barnett, Dennis, and Arthur Skelton, eds. *Theatre and Performance in Eastern Europe: The Changing Scene* (MARC ROBINSON) 391

Batuman, Elif. *The Possessed: Adventures with Russian Books and the People Who Read Them* (ELIZABETH YELLEN) 694

Berdnikov, Lev. *Shchegoli i vertoprakhi: Geroi russkogo galantnogo veka* (VICTORIA IVLEVA) 189

Bird, Robert. *Andrei Tarkovsky: Elements of Cinema* (SCARLET MARQUETTE) 389

Blackwell, Stephen H. *The Quill and the Scalpel: Nabokov's Art and the Worlds of Science* (JULIAN W. CONNOLLY) 366

Bloshteyn, Maria. *The Making of a Counter-Culture Icon: Henry Miller's Dostoevsky* (DALE E. PETERSON) 695

Boele, Otto. *Erotic Nihilism in Late Imperial Russia: The Case of Mikhail Artsybashev's* ***Sanin*** (JESSE MENEFEE) 542

Bogomolov, N. A. *Viacheslav Ivanov v 1903–1907 godakh: Dokumental'nye khroniki* (MICHAEL WACHTEL) 170

Bracewell, Wendy, and Alex Drace-Francis, eds. *Balkan Departures: Travel Writing from Southeastern Europe* (CHARLES WUKASCH) 552

Buchanan, Donna A. *Performing Democracy: Bulgarian Music and Musicians in Transition* (LAURA J. OLSON) 398

Bukharin, Nikolai. *The Prison Manuscripts: Socialism and its Culture* (BERNARDETTA PALUMBO) 376

Bullock, Philip Ross. *Rosa Newmarch and Russian Music in Late Nineteenth and Early Twentieth-Century England* (BRAD MICHAEL DAMARÉ) 732

Buvina, Elena, and Mario Alessandro Curletto. *L'anima di una cattiva compagnia. Vita e imprese mirabolanti di Vladimir Vysockij* (GIAMPAOLO GANDOLFO) 730

Bradley, Joseph. *Voluntary Associations in Tsarist Russia: Science, Patriotism, and Civil Society* (MAKSIM HANUKAI) 733

Cavendish, Philip. *Soviet Mainstream Cinematography: The Silent Era* (DUŠAN RADUNOVIĆ) 387

Chandler, Robert. *Brief Lives: Alexander Pushkin* (AMANDA MURPHY) 693

Cherkasova, Evgenia. *Dostoevsky and Kant: Dialogues on Ethics* (MARYA ZEIGLER) 363

Ciscel, Matthew H. *The Language of the Moldovans: Romania, Russia, and Identity in an Ex-Soviet Republic* (MARK J. ELSON) 209

Connolly, Julian W. *A Reader's Guide to Nabokov's "Lolita"* (BARRY P. SCHERR) 698

Croskey, Robert. *The Legacy of Tolstoy: Alexandra Tolstoy and the Soviet Regime in the 1920s* (MICHAEL A. DENNER) 544

Dolzhenkov, P. N., ed. *Dialog s Chekhovym: Sbornik nauchnykh trudov v chest' 70-letiia V.B. Kataeva* (JEROME H. KATSELL) 547

Drews, Peter. *Die Rezeption deutscher Belletristik in Russland 1750–1850* (RIMMA GARN) 713

Du Quenoy, Paul. *Stage Fright: Politics and the Performing Arts in Late Imperial Russia* (Irina Anisimova) 726

Edmond, Jacob, Gregory O'Brien, Evgeny Pavlov, and Ian Wedde, eds. *Landfall 213: Russia* (Vitaly Chernetsky) 372

Efron, Ariadna. *No Love Without Poetry: The Memoirs of Marina Tsvetaeva's Daughter* (Ona Renner-Fahey) 532

Falkowska, Janina. *Andrzej Wajda: History, Politics, and Nostalgia in Polish Cinema* (Peter Rollberg) 386

Fawn, Rick, and Jiří Hochman. *Historical Dictionary of the Czech State* (Andrew M. Drozd) 735

Fialkova, Larisa, and Maria N. Yelenevskaya. *Ex-Soviets in Israel: From Personal Narratives to a Group Portrait* (Renee Perelmutter) 738

Fišer, Zbyněk. *Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání* (George Cummins) 736

Gasparov, Boris M. *Five Operas and a Symphony: Words and Music in Russian Culture* (Tony H. Lin) 394

Göbel, Walter, Hans Ulrich Seeber, and Martin Windisch, eds. *Conrad in Germany* (Joanna Kurowska) 554

Graham, Loren, and Irina Dezhina. *Science in the New Russia: Crisis, Aid, Reform* (Elena Denisova-Schmidt) 406

Grant, Bruce. *The Captive and the Gift: Cultural Histories of Sovereignty in Russia and the Caucasus* (Anna C. Oldfield) 401

Grillaert, Nel. *What the God-Seekers Found in Nietzsche: The Reception of Nietzsche's* ***Übermensch*** *by the Philosophers of the Russian Religious Renaissance* (Margaret Ziolkowski) 175

Grossman, Edith. *Why Translation Matters* (Michael R. Katz) 705

Hakl, Emil. *Of Kids and Parents* (Hana Pichova) 373

Hames, Peter. *The Cinema of Jan Švankmajer: Dark Alchemy* (Madelaine Hron) 199

———. *Czech and Slovak Cinema: Theme and Tradition* (Lilla Tőke) 723

Hammond, Andrew, ed. *Through Another Europe: An Anthology of Travel Writing on the Balkans* (Charles Wukasch) 552

Harte, Tim. *Fast Forward: The Aesthetics and Ideology of Speed in Russian Avant-Garde Culture, 1910–1930* (Robert Crane) 715

Hellbeck, Jochen. *Revolution on My Mind: Writing a Diary under Stalin* (John Ellison) 562

Hron, Madelaine. *Translating Pain: Immigrant Suffering in Literature and Culture* (Julie-Françoise Kruidenier) 703

Hughes, Lindsey. *The Romanovs: Ruling Russia, 1613–1917* (Andrew M. Drozd) 565

Hutchings, Stephen, and Natalia Rulyova. *Television and Culture in Putin's Russia: Remote Control* (Rachel Stauffer) 384

Huttunen, Tomi. *Imazhinist Mariengof: Dendi. Montazh. Tsiniki* (Tatiana Karmanova) 381

Iossel, Mikhail, and Jeff Parker, eds. *Rasskazy: New Fiction from a New Russia* (Lynn Patyk) 706

Ivanits, Linda. *Dostoevsky and the Russian People* (Eugenia Kapsomera Amditis) 360

Jergovic, Miljenko. *Sarajevo Marlboro* (Robert Greenberg) 709

Kahn, Andrew. *Pushkin's Lyric Intelligence* (Stephanie Sandler) 169

Katz, Elena M. *Neither With Them, Nor Without Them: The Russian Writer and the Jew in the Age of Realism* (Harriet Murav) 176

Kiseleva, L., ed. *Труды по русской и славянской филологии. Литературоведение. К 85-летию Павла Семеновича Рейфмана* (Stanislav Shvabrin) 700

Kornblatt, Judith Deutsch. *Divine Sophia: The Wisdom Writings of Vladimir Solovyov* (Alyssa DeBlasio) 192

Kovalenko, Svetlana. *Anna Akhmatova* (Sonia I. Ketchian) 368

Kukulin, I., M. Lipovetskii, and M. Maiofis, eds. *Veselye chelovechki: Kul'turnye geroi sovetskogo detstva* (Natalia Dame) 383

Kurtz, Michael. *Sofia Gubaidulina: A Biography* (Gregory Myers) 395

Kuße, Holger, ed. *Name und Person: Beiträge zur russischen Philosophie des Namens* (Nel Grillaert) 571

Kuznetsov, Il'ia Vladimirovich. *Istoricheskaia ritorika: Strategii russkoi slovestnosti* (Matthew McGarry) 702

La cohérence du discours dans les langues slaves: Linguistique théorique et textuelle. Revue des études slaves 80: 1–2 (Sarah Turner) 573

Langen, Timothy. *The Stony Dance: Unity and Gesture in Andrey Bely's* ***Petersburg*** (Olga M. Cooke) 540

Lapidus, Rina. *Passion, Humiliation, Revenge: Hatred in Man-Woman Relationships in the 19th and 20th Century Russian Novel* (JOHN ELLISON) 369

LeBlanc, Ronald D. *Slavic Sins of the Flesh: Food, Sex, and Carnal Appetite in Nineteenth-Century Russian Fiction* (BARRY P. SCHERR) 357

Lehrman, Alexander. *Anton Čechov's* ***Višnevyj sad****. A Critical Edition of the Original Russian Text with an Introduction, a New Translation and Supplementary Materials* (JEROME H. KATSELL) 549

Lehtimäki, Markku, Simo Leisti, and Marja Rytkönen, eds. *Real Stories, Imagined Realities: Fictionality and Non-fictionality in Literary Constructs and Historical Contexts* (NATASHA KOLCHEVSKA) 183

Lermontov, Mikhail. *A Hero of Our Time*. Trans. Natasha Randall (BORIS DRALYUK) 527

Lindblach, Johanna, ed. *The Poetics of Memory in Post-Totalitarian Narration* (SARAH CLOVIS BISHOP) 181

Lindstedt, Jouko, Ljudmil Spasov, and Juhani Nuorluoto, eds. *The Konikovo Gospel/Konikovsko evangelie* (CYNTHIA M. VAKARELIYSKA) 407

Ljunggren, Magnus. *Twelve Essays on Andrej Belyj's* ***Peterburg*** (JESSE MENEFEE) 697

Lovell, Stephen. *The Soviet Union: A Very Short Introduction* (ANDREW M. DROZD) 564

Maiofis, Mariia L. *Vozzvanie k Evrope: literaturnoe obshchestvo "Arzamas" i rossiiskii modernizatsionnyi proekt 1815–1818 godov* (RUTH WALLACH) 186

Mazierska, Ewa. *Masculinities in Polish, Czech and Slovak Cinema: Black Peters and Men of Marble* (BRIAN JAMES BAER) 198

McClelland, Bruce A. *Slayers and Their Vampires: A Cultural History of Killing the Dead* (THOMAS J. GARZA) 561

Michal, Karel. *Everyday Spooks* (CYNTHIA A. KLÍMA) 195

Mikoś, Michael J., ed. and trans. *Polish Literature from 1918 to 2000: An Anthology* (ANDREA LANOUX) 194

Miller, Nick. *The Nonconformists: Culture, Politics, and Nationalism in a Serbian Intellectual Circle, 1944–1991* (JOHN K. COX) 404

Mortimer, Lorraine. *Terror and Joy: The Films of Dušan Makavejev* (DUŠAN RADUNOVIĆ) 722

Moshevich, Sofia. *Dmitri Shostakovich, Pianist* (REBECCA STANTON) 397

Nicholas, Mary A. *Writers at Work: Russian Production Novels and the Construction of Soviet Culture* (JEFFREY BROOKS) 714

Norman, Will, and Duncan White, eds. *Transitional Nabokov* (JULIAN W. CONNOLLY) 537

Norris, Stephen M., and Zara M. Torlone, eds. *Insiders and Outsiders in Russian Cinema* (ALEXANDRE GONTCHAR) 720

Odom, Anne, and Wendy R. Salmond, eds. *Treasures into Tractors: The Selling of Russia's Cultural Heritage, 1918–1938* (Emily D. Johnson) 717

Oklot, Michal. *Phantasms of Matter in Gogol (and Gombrowicz)* (MATTHEW WALKER) 178

Oldfield, Anna C. *Azerbaijani Women Poet-Minstrels, Women Ashiqs from the Eighteenth Century to the Present* (HUSEYIN OYLUPINAR) 191

Onyshkevych, Larissa M. L. Zaleska, and Maria G. Rewakowicz, eds. *Contemporary Ukraine on the Cultural Map of Europe* (VALERII POLKOVSKY) 568

Papazian, Elizabeth. *Manufacturing Truth: The Documentary Moment in Early Soviet Culture* (ELENA V. BARABAN) 557

Paperno, Slava, with Sophia Lubensky and Irina Odintsova. *Advanced Russian: From Reading to Speaking* (OLGA DOBRUNOFF) 410

Pecherin, Vladimir. *The First Russian Political Émigré: Notes from beyond the Grave or Apologia Pro Vita Mea* (RUSSELL SCOTT VALENTINO) 375

Platonov, Andrey. *The Foundation Pit*. Trans. Robert and Elizabeth Chandler and Olga Meerson (CLINT WALKER) 534

Platt, Kevin M. F., ed. *Modernist Archaist: Selected Poems of Osip Mandelstam* (J. KATES) 378

Pogonowski, Iwo Cyprian. *Poland: An Illustrated History* (TONY H. LIN) 208

Pudovkin, Vsevolod. *Selected Essays* (ARLENE FORMAN) 196

Pushkin, A. S. *Poemy i povesti, chast' 1. Sochineniia: kommentirovannoe izdanie.* Pod obshchei redaktsiei Devida Betea. Vypusk 1; A. S. Pushkin. *Boris Godunov. Sochineniia: kommentirovannoe izdanie*. Pod obshchei redaktsiei Devida Betea. Vypusk 2 (MICHAEL WACHTEL) 691

Richardson, Kylie. *Case and Aspect in Slavic* (JAMES E. LAVINE) 209

Ristolainen, Mari. *Preferred Realities: Soviet and Post-Soviet Amateur Art in Novorzhev* (MARGARET PAXSON) 556

Rothstein, Robert A. *Two Words to the Wise. Reflections on Polish Language, Literature, and Folklore* (SVETLANA VASSILEVA-KARAGYOZOVA) 718

Rzhevsky, Nicholas. *The Modern Russian Theater: A Literary and Cultural History* (JULIE A. CASSIDAY) 201

Schmelz, Peter J. *Such Freedom, If Only Musical: Unofficial Soviet Music during the Thaw* (Gregory Myers) 203

Scholze, Lenka. *Das grammatische System der obersorbischen Umgangssprache im Sprachkontakt* (Gary H. Toops) 575

Schramm, Gottfried. *Von Puschkin bis Gorki: Dichterische Wahrnehmungen einer Gesellschaft im Wandel* (Joseph P. Mozur, Jr.) 173

Schuler, Catherine A. *Theater and Identity in Imperial Russia* (Allison Comins-Richmond) 202

Shapiro, Gavriel. *The Sublime Artist's Studio: Nabokov and Painting* (Tim Harte) 538

Sharp, Jane Ashton. *Russian Modernism Between East and West: Natal'ia Goncharova and the Moscow Avant-Garde* (Alina Orlov) 392

Siegelbaum, Lewis H. *Cars for Comrades: The Life of the Soviet Automobile* (Milla Fedorova) 205

Skaff, Sheila. *The Law of the Looking Glass: Cinema in Poland, 1896–1939* (Erin Alpert) 725

Smorodinskaia, Tat'iana. *Konstantin Sluchevskii: Nesvoevremennyi poet* (Maria Khotimsky) 545

Sobolev, Andrei N., ed. *Malyi dialektologicheskii atlas balkanskikh iazykov: Seriia leksicheskaia. Tom III: Životnovodstvo* (Victor A. Friedman) 740

Soboleva, Olga Yu. *The Silver Mask: Harlequinade in the Symbolist Poetry of Blok and Belyi* (J. Douglas Clayton) 541

Starks, Tricia. *The Body Soviet: Propaganda, Hygiene, and the Revolutionary State* (Keith Livers) 400

Stilwell, Robynn J., and Phil Powrie, eds. *Composing for the Screen in Germany and the USSR: Cultural Politics and Propaganda* (Julie A. Christensen) 559

Sutcliffe, Benjamin M. *The Prose of Life: Russian Women Writers from Khrushchev to Putin* (Marilena Ruscica) 371

Tanner, Marcus. *The Raven King: Matthias Corvinus and the Fate of His Lost Library* (Judit Hajnal Ward) 206

Tihanov, Galin, ed. *Gustav Shpet's Contribution to Philosophy and Cultural Theory* (Philipp Penka) 569

Tucker, Janet G. *Profane Challenge and Orthodox Response in Dostoevsky's* ***Crime and Punishment*** (Priscilla Meyer) 531

Vaiskopf, Mikhail. *Pokryvalo Moiseia: Evreiskaia tema v epokhu romantizma* (Marina Aptekman) 179

Verhoeven, Claudia. *The Odd Man Karakozov: Imperial Russia, Modernity, and the Birth of Terrorism* (Lonny Harrison) 184

Vidan, Aida, and Robert Niebuhr. *Beginner's Croatian with 2 Audio CDs* (Keith Langston) 742

Vidan, Aida, and Robert Niebuhr. *Beginner's Serbian with 2 Audio CDs* (Keith Langston) 742

Vinitskii, Il'ia. *Dom tolkovatelia: Poeticheskaia semantika i istoricheskoe voobrazhenie V.A. Zhukovskogo* (Luba Golburt) 187

Vinitsky, Ilya. *Ghostly Paradoxes: Modern Spiritualism and Russian Culture in the Age of Realism* (Janet Tucker) 365

Volková, Bronislava, and Clarice Cloutier, ed. and trans. *Up the Devil's Back/Po hřbetě d'ábla: A Bilingual Anthology of Twentieth-Century Czech Poetry* (Kirsten Lodge) 708

Voronsky, Aleksandr. *Gogol'* (Hugh McLean) 358

Wachtel, Andrew Baruch. *The Balkans in World History* (Benjamin Jens) 403

Yankelevich, Matvei, ed. and trans. *Today I Wrote Nothing: The Selected Writings of Daniil Kharms* (Boris Dralyuk) 379

Young, Jekaterina. *Sergei Dovlatov and His Narrative Masks* (Zlatina G. Sandalska) 535

Žarkov, Dubravka. *The Body of War: Media, Ethnicity, and Gender in the Break-up of Yugoslavia* (Matthew Feeney) 566

Zhivov, Viktor. *Language and Culture in Eighteenth-Century Russia* (Rachel Stauffer) 529

Żuławski, Mirosław, and Oscar E. Swan. *Opowieści mojej żony/Tales Told by My Wife: A Reader for the Intermediate to Advanced Learner of Polish* (Anna Gąsienica-Byrcyn) 212

IN MEMORIAM

Simon Karlinsky (Michael Wachtel) 355